

Louise Stéphanie

Rénovation des communs d'un immeuble de bureau prestigieux

- FR

Le bâtiment est situé sur la commune de Bruxelles centre - Avenue Louise 54 - à deux pas de la petite ceinture. Il est représentatif du style « post-moderne ». Les façades, ainsi que celles de son jumeau symétrique - Le Stéphanie 1, affirment clairement le retour à l'ornement en rupture avec le fonctionnalisme. Ces deux bâtiments sont d'ailleurs repris à l'inventaire du patrimoine. Contrairement aux façades, simples et relativement dépouillées, le hall d'entrée existant a été surchargé de matériaux et d'éléments plus « manierés » aujourd'hui désuets.

Le projet tend à redonner de la noblesse à cet espace. Les nouvelles interventions s'inscrivent dans la continuité historique de ce bâtiment remarquable tout en réactualisant son « vocabulaire ». Dans le but de renforcer la continuité intérieur/extérieur tout en renforçant les qualités de l'espace, les revêtements muraux en tôle polie miroir sont remplacés par une pierre de

- NL

Het gebouw is gelegen in de gemeente van Brussel-centrum - Louizalaan 54 - op wandelafstand van de kleine ring. Het is representatief voor de "postmoderne" stijl. De gevels, evenals die van zijn symmetrische tweeling - Stephanie 1, bevestigen duidelijk de terugkeer naar het ornament in breuk met het functionalisme. Deze twee gebouwen zijn trouwens opgenomen in de inventaris van het bouwkundig erfgoed. In tegenstelling tot de eenvoudige en relatief kale gevels, is de bestaande lobby overladen met verouderde materialen en elementen met 'franje'.

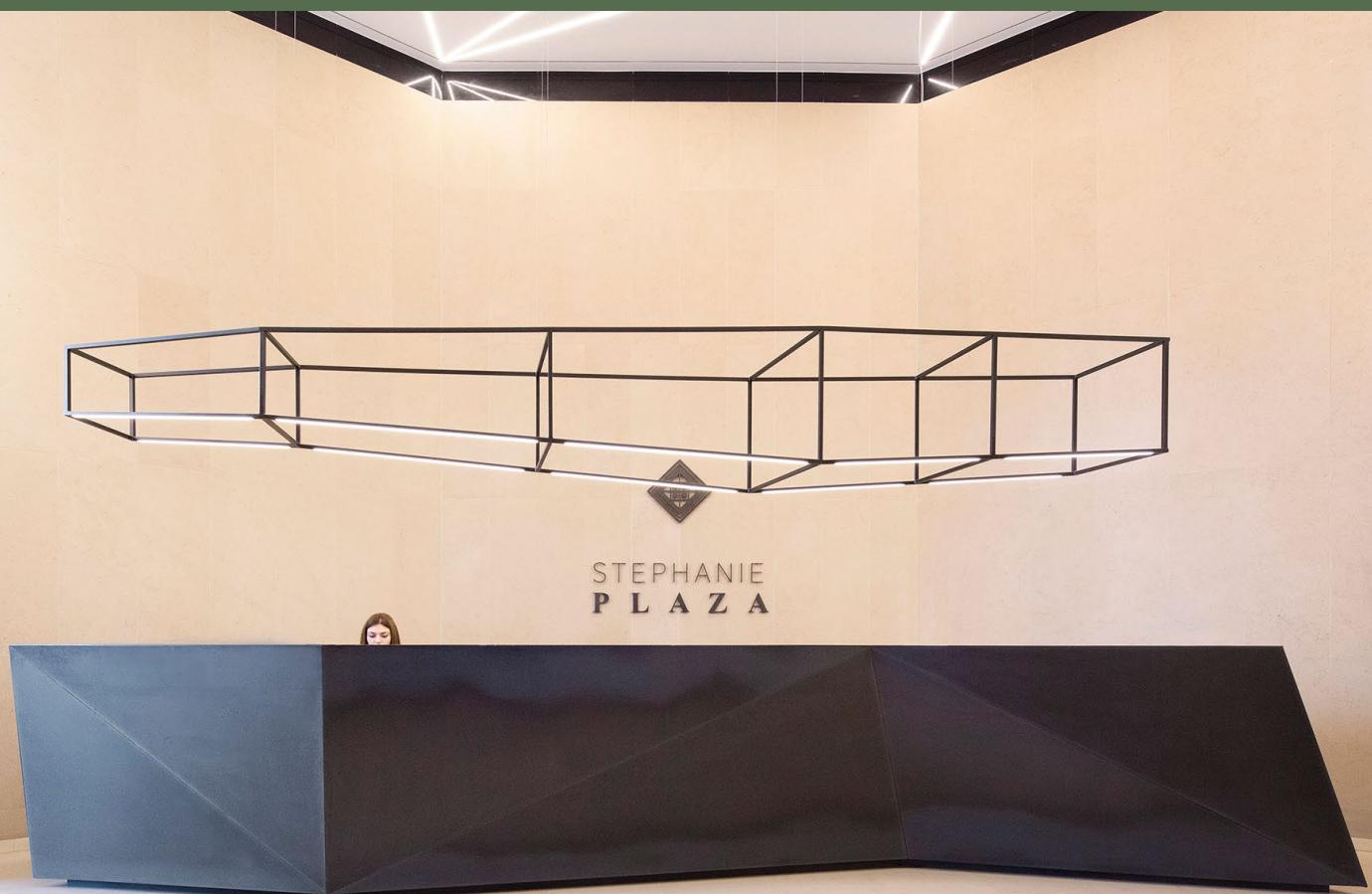
Het project tracht het prestige van de ruimte te herstellen. De nieuwe interventies gaan verder in de historische lijn van dit opmerkelijke gebouw met een herziening van zijn "vocabularium". Om de continuïteit binnen / buiten te versterken en tegelijkertijd de kwaliteiten van de ruimte te versterken, wordt de gepolijste stalen wandbekleding vervangen door een vergulde Magny-steen

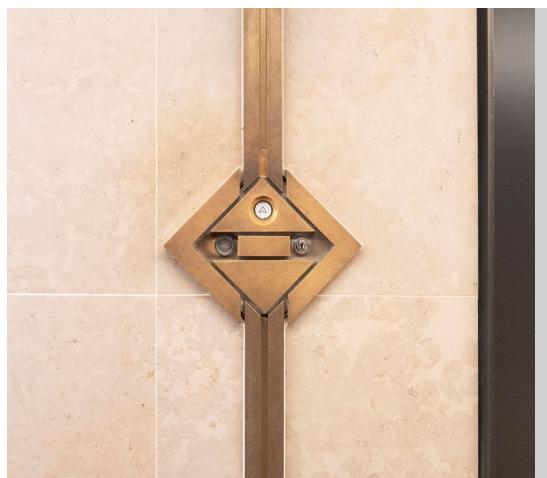
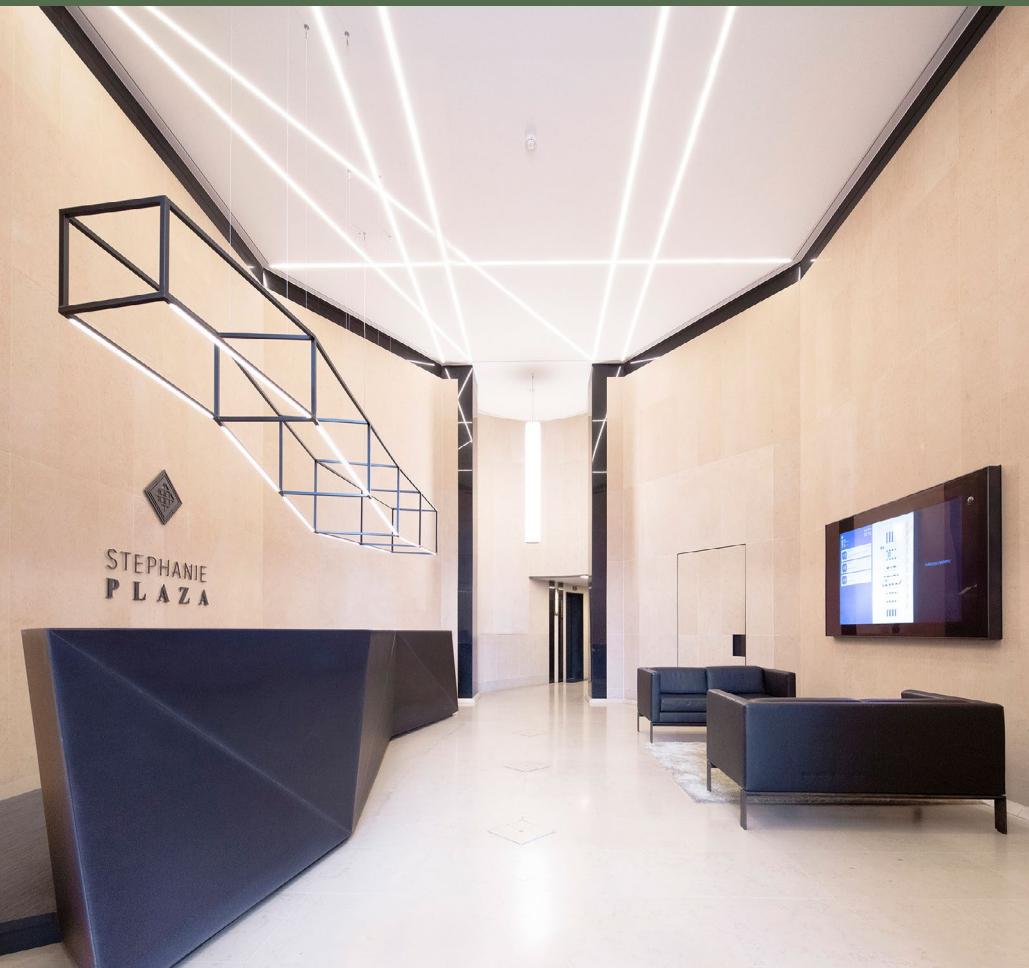
- UK

The building is in the commune of Brussels centre - Avenue Louise 54 - close to the small ring. It's representative of the "post-modern" style. The facades, as well as those of its symmetrical twin - Stephanie 1, clearly affirm the return of the ornament in rupture with functionalism. These two buildings are also included in the inventory of heritage. Unlike the simple and relatively bare facades, the existing lobby has been overloaded with outdated materials and elements with frills. The project tends to restore nobility to this space. The interventions are made in the historical continuity of this remarkable building while updating its "vocabulary". In order to reinforce the interior / exterior continuity while improving the qualities of the space, the mirrored metal sheets covers on the wall are replaced by a gilded Magny stone identical to the facade stone. The existing desk is replaced by a monolithic countertop in raw steel. An elongated shape with very light

TYPE	CLIENT	SURFACE	SITUATION	STATUT	COPYRIGHT
Bureau-Interieur	AG Real Estate	190 m ²	Avenue Louise 54 1000 Bruxelles	Réalisé	ARCHi2000

ARCHi2000





de façade. Le desk existant est remplacé par un comptoir monolithique en acier brut. De forme allongée avec de très légers plis afin d'accrocher la lumière, il accompagne le visiteur vers les ascenseurs. Le desk est couronné d'un luminaire très aérien et géométrique imaginé par Nathalie Dewez (qui a conçu l'ensemble des autres luminaires du projet). Cet élément occupe l'espace sans en altérer la perception. Il s'inscrit dans la ligne brisée du plafond et du desk.

Disposés aux deux extrémités du hall d'entrée, deux longs tubes de verre opalin sont suspendus au plafond. Le premier, identifiable de l'extérieur, marque l'entrée tandis que le second, identique, identifie le passage vers les ascenseurs tout en renforçant par la lumière la courbe du mur. Le plafond mouluré existant est remplacé par un nouveau plafond suspendu découpé de double bandeaux lumineux géométriquement implantés et guidant les occupants vers les étages supérieurs. Les paliers d'étage étaient peu accueillants, étroits et bas de plafond. Il a été décidé de les recouvrir entièrement d'un revêtement en stratifié sombre donnant un sentiment de profondeur où chaque raccord avec un nouveau matériau est minutieusement étudié. Ces teintes très foncées mettent également en valeur l'ensemble des motifs en bronze dessinés par Jules Wabbes. Ces matériaux se retrouvent également dans les nouveaux habillages des ascenseurs.

identiek aan de gevelsteen. De bestaande ont-haaldesk wordt vervangen door een monolitisch balie in brut staal. In een langwerpige vorm met zeer lichte plooien om het licht in te verwerken, begeleidt hij de bezoeker naar de liften. De balie wordt bekroond met een zeer luchtige en geometrische verlichting ontworpen door Nathalie Dewez (die alle andere verlichtingen van het project heeft ontworpen). Dit element bezet de ruimte zonder zijn perceptie te veranderen. Het maakt deel uit van de onderbroken lijn van het plafond en de balie. Aan beide uiteinden van de hal hangen twee lange opaline glazen buizen aan het plafond. De eerste, van buitenaf zichtbaar, markeert de ingang terwijl de tweede, die identiek is, de doorgang naar de liften leidt en de curve van de muur versterkt door het licht. Het bestaande plafond met sierlijsten wordt vervangen door een nieuw verlaagd plafond met dubbele geometrisch geplaatste lichtstrips die de bewoners naar de bovenste verdiepingen leidt. De hallen op de verdiepingen waren onverwelkomend, smal en met een lage vrije hoogte. Er werd besloten om ze volledig te bedekken met een donkere laminaatlaag die een gevoel van diepte geeft waar elke verbinding met een nieuw materiaal grotendig werd bestudeerd. Deze zeer donkere tinten benadrukken zo ook alle bronzen motieven ontworpen door Jules Wabbes. Deze materialen zijn ook te vinden in de nieuwe bekleding van liften.

folds in order to fix the lights, it leads the way of the elevators for the visitors.

The desk is crowned with a very aerial and geometric lighting designed by Nathalie Dewez (who designed all the other luminaires of the project). This element occupies the space without altering its perception. It's part of the broken line of the ceiling and the desk. At both ends of the entrance hall, two long tubes of opaline glass hang from the ceiling. The first, visible from the outside, marks the entrance while the second, identical, identifies the passage to the elevators while strengthening by the light the curve of the wall. The existing molded ceiling is replaced by a new suspended ceiling cut with double geometrically implanted light bands guiding occupants to the upper floors. The floor landings were unwelcoming, narrow and low ceiling. It was decided to completely cover them with a dark laminate coating giving a sense of depth where each fitting with a new material is carefully studied. These very dark shades also highlight all the bronze motifs drawn by Jules Wabbes. These materials are also found in the new elevator covering.